

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widzę go, lecz (to jeszcze) nie teraz, oglądam go, ale (jeszcze) nie z bliska. (Otóż) wkroczy gwiazda* z Jakuba, powstanie berło z Izraela i roztrzaska skronie Moabu oraz ciemię** wszystkich synów Seta.*** **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ gwiazda : metafora króla, zob. <x>290 14:12</x>, pod. jak berło.

²⁾ ciemię, ἡγῆ (kodkod), za PS, które nawiązuje w tym przypadku do <x>300 48:45</x>. Wg MT: przetrząśnie, przewali się.

³⁾ Być może Szutu wspomniani w egip. tekstach z XX w. p. Chr.; wg G: i przetrząśnie wszystkich synów Seta, καὶ προνομεύσει πάντας υἱοὺς Σηθ.

⁴⁾ <x>100 8:2-12</x>